



ALTZAKO HISTORIA MINTEGIA

ahm@altza.net

Lau-Haizeta, 21-3. ezk. 20017 ALTZA

Lege gordailua: SS103/97

ESTIBAUS

www.altza.net

"aiuntados en el campo de Estibaús segun que lo havemos de uso de costumbre de nos juntar..." (Altza, 1390)

NUMERO 30 / 2003KO abendua

EXPOSICIÓN FOTOGRAFICA



" MIRANDO A BIDEBIETA "

Aprovechando este espacio en Estibaús os invitamos a quedar con nosotros la semana del 15 al 19 de diciembre en el Caserío Moneda de 4 a 7 de la tarde para hacer un recorrido mediante fotos de la transformación del barrio.

Las fotos son una pequeña excusa que como asociación de vecinos queremos utilizar para mostrar la evolución, el cambio del nuestro espacio cercano entre lugares significativos, sentimentales, desconocidos, históricos que forman o han formado del lugar que habitamos.

Destacamos lo de excusa por que al final no deja de ser una cita para encontrarnos una vez más, esta vez como visita guiada a un entorno rural que muchos de nosotros no conocimos, la construcción de las torres, la inauguración de Franco de los doce apóstoles como celebración de los 25 años de paz franquista, los comienzos de unos espacios sociales donde nos hemos ido educando, juntado, jugando... como el Polideportivo inaugurado en 1973 por Adolfo Suárez, los antiguos locales de la iglesia, etc...

La exposición es el resultado de un trabajo realizado con muchas ganas para favorecer un punto de encuentro entre vecinos, para seguir intercambiando impresiones, comentarios sobre el barrio, para seguir motivando al fin y al cabo la participación en la transformación del mismo.

En este esfuerzo hemos repartido trabajo con Altzako Historia Mintegia y el 19 de diciembre en el hogar de los jubilados de Bidebieta se presentará el nuevo Hautsa Kenduz, a las 7.30 de la tarde, con una charla con el párroco del barrio Eduardo Iribarren para contar en primera persona parte de las vivencias y anecdotarios de la pequeña historia del barrio.

La pequeña selección de instantáneas que se mostrarán en la exposición se han recogido de la Fototeca Kutxa, de la cesión de particulares, del catálogo de Altzako Historia Mintegia, etc... Al finalizar la exposición, el objetivo de la asociación es poner todos los documentos, artículos de prensa, fotos que hemos ido recopilando a disposición de todos vosotros en el fondo que dispone Altzako Historia Mintegia e ir ampliando entre todos la memoria colectiva de nuestros lugares de encuentro.

Altza, Hautsa Kenduz-VII liburuaren aurkezpena Bidebietan

«Altza, Hautsa Kenduz» liburu sortaren ale berri bat aurkeztuko dugu abenduaren 19an Bidebietako Jubilatuen Etxean. Aurrekoek irekitako ildotik, zazpigarren zenbaki honetan historia zientifikoa eta istorio pertsonalagoak uztarturik eskaintzen ditugu, altzatar bakoitzaren eta komunitatearen oroimenaren osaketan lagungarriak eta osagarriak izango direlakoan. Efemeride eder bat bezala, hemeretzi lagunek liburu honetan bat egin dute beraien jakituria eta esperientzia altzatarrekin konpartitzeko, irakurlearen mesedearen eta estimuaren truke soilik. Liburuz liburu hautsa kentzea, lan apala bezain oparoa gertatzen ari zaigu eta, horregatik, ahalegin honetan jarraitzeko asmoa dugu.

Estibaús-1

Correo electrónico Teléfono móvil

Las nuevas tecnologías de la Información y de la Comunicación, en especial Internet y la telefonía móvil, son unas herramientas de trabajo que nos pueden ayudar a mantener una mejor comunicación y relación con nuestros socios/as y colaboradores.

Por ello, **te pedimos nos hagas llegar tu teléfono móvil / o la dirección de correo electrónico**, para a través de ellos hacerte llegar de una forma rápida y económica informaciones referidas a nuestra asociación o a la comunidad de Altxa.

Si en la actualidad ya recibes por correo electrónico informaciones de Altxako Historia Mintegia, no es necesario que nos vuelvas a enviar tu dirección de correo, pero si tienes teléfono móvil haznos llegar tu número.

Dicha información nos la puedes enviar a la dirección de correo electrónico ahm@altza.net o a través de nuestro teléfono móvil 649 49 66 07.

Un saludo.

Calendario Ya podéis recoger en Casares el nuevo calendario. Feliz Año Nuevo	2	Egutegia <i>Egutegi berria Casaresen jaso dezakezue.</i> Urte Berri On
	0	
	0	
	4	

Altxako Historia Mintegia Ohiko Batzar Nagusirako deia

2004ko urtarrilaren 31ean, Casares Kultur Etxean urteko ohiko Batzar Nagusia ospatuko da. Ordua 11:00etan izango da (10:30ean lehen deialdia) eta jorratuko diren gaiak hauek dira:
 1. Pasa den lan-urteko jardueraren txostena; 2. Kontuen balorapena eta onarpena; 3. Lan-urte berrirako egitasmoa; 4. Presupostuaren onarpena; 5. Bestelakoak.

Asamblea General Ordinaria

El 31 de enero de 2004, a las 11:00 (10:30 en primera convocatoria) y en la Casa de Cultura Casares, tendrá lugar la Asamblea General Ordinaria, con el siguiente orden del día: 1. Memoria de las actividades del curso pasado; Valoración y aprobación de las cuentas; 3. Plan de actividades del año 2003; 4. Presupuesto del año 2004; 5. Ruegos y preguntas.

ganbara

Interruptor de lazo

Marca: «**EUZKARIA**»

Características eléctricas: 3A, 125V

Dimensiones: Diámetro: 50 mms.

Altura total: 45 mms.

Fijación: con 2 tirafondos, sobre marco o zócalo de madera.

Cuerpo de porcelana. Contactos de latón.

Año de fabricación: Hacia 1930

Características: Interruptor, conecta y desconecta cada cuarto de vuelta.

Fabricado en Orereta (Gipuzkoa) por G. Echeverría y Cía. Fábrica Electrónica.

Donado por: **Iñaki Zarranz**



Para algunas personas este ingenio es muy familiar porque lo han conocido instalado en su casa, seguramente hace ya bastantes años. Para otras es un aparato eléctrico antiguo o no sabrán muy bien qué es. Pues bien, se trata de la primera generación de interruptores que irrumpió en las casas y a los que comúnmente se les llamaba «llave» o «llave de la luz».

Sin embargo, su nombre completo era «interruptor de lazo» debido a la forma de la manilla de accionamiento. Estaba construido de porcelana y latón y la luz se apagaba y encendía girando la manilla. Tenía de compañeros de instalación a otros ingenios, también de porcelana y latón, como los «plomos» o portafusibles, los enchufes de contactos torneados y bien a la vista (ojo, no tocar), los portalámparas, y cómo no, aquel «cordón de la luz» constituido por dos cables recubiertos de goma y algodón, trenzados entre sí, y sujetos con unos pequeños aisladores de porcelana. Ah! Falta el protagonista principal, la bombilla, que daba una luz amarillenta pero cómoda y agradable.

Su irrupción cambió completamente el confort de las viviendas. ¡Se acabaron los candiles de petróleo y los quinqués! Había llegado la electricidad, y con ella, una nueva época.

Ganbara es una colección de objetos antiguos, de uso doméstico y de origen industrial. Esta colección se nutre fundamentalmente de aportaciones, por lo que animamos a quienes estén dispuestos a ceder objetos, se pongan en contacto con nosotros.

Santo Tomas Eguna Altzan

20 de diciembre sábado, durante todo el día en la plaza Josu Artetxe de

Larratxo (Altza) **TXALAKA ELKARTEA**

Berriz, beste behin Santo Tomas Eguna. Beste urte bat pasa da. Berririo txistorra bapo jan, satotik ardoa dastatu, giro polita, haurri baserritarraz jantzi, Konstin gelditzen gara ...ez motel !!! Altzan, Larratxon, Josu Artetxe plazan... baina, Larratxon Santamasak antolatzen al dute?... bai, horixe !!! Txalaka elkarteok feria antolatzen dute aspaldiko partez. Ez da Donostikoa bezain erraldoia, noski, baina txukun gelditzen da. Ba dira urte batzuk hortan ari direla, Altzako zenbait baserritako abereak plazaratzen dituzte, barazki postuak ere, taloak artoirinaz txistorrarekin bertan erretzen dituzte, zenbait talde bere postuan ere txistorra ta ogiarekin batera arropa, pitxiak, eskulanak ere eskaintzen dituzte, AEK, gazte mugimendukoak, auzo elkarteak, preS.O.S., Altza XXI,... giro euskalduna to jatorra sortzen da... bertsolariak eta trikitilariak kalez kale kantari ibiltzen dira eta egun osoa euskal musika entzuten da auzoan... joango al gara lagunekin bueltatxo bat ematera? Bai, noski, gainera neskalagunarekin joango naiz, euskaltegian ikasten ari da ta mintza praktika egiteko ongi etorriko zaio. Baina aizu, zeinek jartzen du guzti hori egiteko behar den dirua? Ba pentsatzen dut talo salmentarekin soilik ez dutela aurrekontua beteko... ahh, ez nuen gogoratzen, txerriaren zozketa egiten dute, beno hasieran txerria bizirik zozketatzen zuten, baina azken urteetan euskal jangai eta kutiziz beteriko saski eder bat irabazteko aukera daukazu, errifa alde aurretik eresia, jakina ...eta subentziorik jasotzen al dute? Ezer gutxi... Udalaren partetik ez dute inoiz diru laguntzarik jaso, baina

kultur etxearekin ba dute traturen bat eta zerbait laguntzen die. Zenbat ote da zerbait? Ba, berrehun euro inguru, pentsa... zenbat talo saldu beharko dute Altzan urte osoan zehar antolatzen den benetazko euskal jai bakarrenetako bat ordaintzeko... Eta, ez al dute gehiago merezi Santo Tomas Eguna hamahiru urtez antolatu eta gero?...Bai, alajaina, baina Kultur Patronatuak, Donostiako agintari politikoen agindua ondo betez, abertzale ta ezkertiarak diren erakunde ta elkartei



(Txalaka kasu) diru laguntza kendu edo murriztea erabaki omen du. Euskal kultura indartzea pekatu bilakatu omen da ...Kontxo, azkenean euskaldunei txistorra jatea ere debekatuko digute? Bai motel ...Beno, pikutara denak, aurten Larratxon ospatuko dugu «txistorra eguna» ...ta, ez ahaztu lagunak eta ezagunak gonbidatzen, ez baitira konturatzen agian, Kultur Etxeak Altza osoan berehaiek buzoiratzen duten informazio orrian ez dute iragarriko eta. Ba are gehiago, famili osoa agertuko gara... ordurarte.

SANTO TOMAS FERIA (EXPOSICION DE VERDURAS Y ANIMALES DE LOS CASERIOS DE ALTZA, PUESTOS TXISTORRA, TALOS, BERTSOLARIS, TRIKITILARIS, EUSKAL MUSIKA, COMIDA POPULAR, RIFA DE PRODUCTOS DEL PAIS, ETC) ORGANIZADO POR TXALAKA ELKARTEA.

Una vez más Txalaka Elkartea organiza el día de Santo Tomas en Altza. Hace unos cuantos años que intentamos conjugar el ambiente rural de la fiesta con el entorno urbano en el que vivimos. Por un día junto con los talos de txistorra, los puestos de venta y la

exposición de animales y verduras, el euskara se habla y se oye más de lo habitual en el barrio y la cultura vasca se respira entre el asfalto de nuestras calles. Se podría hacer todavía la feria de Santo Tomas más atractiva en Altza, pero nuestros medios son escasos y la ayuda institucional brilla por su ausencia. El

Ayuntamiento de Donostia anula o recorta cada vez más las subvenciones a los grupos que trabajamos por reforzar las señas de identidad de nuestro pueblo. Como muestra un botón: después de trece años organizando esta actividad, la Casa de Cultura ni siquiera nos ha incluido en el programa de actos culturales que buzonea mensualmente por todo ALTZA. Nosotros seguiremos intentándolo y os animamos a todos y todas a hacerlo mismo. Un saludo.

LARRATXO.NET URTEURRENA OSPATZEN

Orain dela urtebete Altza Kultur Etxean Teknologia Berrien Zentroa (Larratxo.net) inauguratu zen. Urte bat pasa da eta benetan URBAN proiektutik Altzan Teknologia berriak zabaltzeko asmoz jaso zen dirua ez da asko nabarmendu. Agian denbora gehiago eman behako da, baina gure ustez edo asko aldatzen da planteamendua edo zaila ikusten dugu Altza mailan Teknologia berrien erabilera soziala hedatzeko proiektu bat gauza dadin.

Bestalde, urteurrena ospatzeko programa berezi bat antolatu dute eta Altzako Historia Mintegiari laguntza eskatu diote zenbait ekintzetan parte hartzeko eta antolatzeko. Batzuk azaroan eta abenduaren hasieran gauzatu dira: mahai inguru bat «Familiarteko Hezkuntza Teknologia Berrien aurrean» gaiarekin eta www.altza.net guneari buruzko solasaldi bat. Beste batzuk oraindik egiteke daude eta hauexek dira datak eta ekintzak:

- > Abenduaren 19a (19:00): Gabonetako Ipuin Digital Lehiaketaren sari banaketa.
 - > Abenduaren 22tik 28ra: Gabonetako Ipuin Digital hobereenen erakusketa.
 - > Abenduaren 29tik aurrera: Altzako argazki zaharren erakusketa digitala.
- Azken ekintza hau ALTZAKO HISTORIA MINTEGIAK prestatu du.

Konekta zaituz Altzarekin

www.altza.net

No al aparcamiento en la plaza Elizasu

Borja LEOZ

Se nos habla continuamente de **Participación Ciudadana**, creándonos la falsa ilusión de pensar que los vecinos tenemos derecho de opinar y decidir sobre proyectos que nos incumben. Cuando en realidad, se nos demuestra que una vez más quieren imponernos algo que rechazamos absolutamente y mayoritariamente.

Los vecinos de la **Plaza Elizasu**, venimos desde hace muchos años, demandando una mejora de la misma. El suelo no está uniforme, ya que casi todas las baldosas están rotas, con las continuas caídas de niños y de gente mayor. Los columpios eran peligrosísimos. Cantidad de peticiones, denuncias, partes de ambulatorios por niños que habían sufrido caídas. Por todo esto, yo, como vecino de esta plaza, no puedo más que asombrarme, de el interés tan grande por parte del Alcalde y el Concejal Sr. Alberto Rodríguez, en hacer un Parking.

No existe absolutamente demanda alguna de plazas de garage. Existen ya en la zona garages en venta que no se venden. Más de un centenar de personas están contra este proyecto, y así lo han demostrado mediante denuncias y ya, por último, con alegaciones al ayuntamiento solicitando la paralización del anteproyecto.

Bien sabemos, que con este parking, el coste del arreglo de la plaza, saldría gratis al ayuntamiento y hasta con cuantiosos beneficios, no así de no hacerse los garages. Pero, como no se cansan de repetirnos, con cierta ironía y demagogia, tenemos los mismos derechos que cualquier barrio de Donosti.

Estamos todavía esperando la «consulta» que en la última reunión se nos aseguró que se nos haría, y estamos temiendo que una vez más nos sorprendan, cuando veamos llegar las grandes máquinas de las que los técnicos del Ayuntamiento nos hablaron.



Consulte usted a los vecinos a los que afectaría esta super obra, no a vecinos que puedan vivir a un kilometro y que por supuestísimo que no comprarían un garage.

Yo, sinceramente, espero que el Sr. Alcalde reconsidere todo esto, y aunque sea por una sola vez, tome en cuenta la opinión de los vecinos, pues sabe que sería una total imposición, ya que los vecinos no queremos este parking, que tenemos motivos más que razonables para rechazarlo, que queremos aparcar como ahora al llegar a nuestras casas, ya que luego no sería posible, si no compramos un garage. Que queremos de una vez por todas que se arregle nuestra plaza, sin que los costes los tengamos que pagar los vecinos con la compra de garages.

Una vez más, digo que el Ayuntamiento debería escuchar de verdad a los vecinos.



Bixenteri

Unai ELIZASU

Itsasondotik gure artera
Etorri gazte xamarrik,
Bertan geratu ta bizitzeko
Ez zenun falta indarrik,
Garberan zenun zure etxea
Ez dugu ahaztu beharrik
Guretzat behintzat Garbera ez da
Denda haundi bat bakarrik.

Gure Bixente altzan barrena
Ibillaz paseoan,
Bere makila eskuan eta
Txapela beti kolkoan,
Bizi legeak hala dio ta
Ez zaude gure ondoan,
Hala re zure bertso ta irri
Ez dira zerura joan.

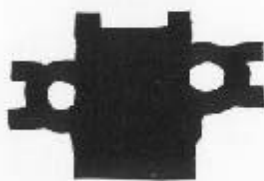
Giro ederra zegon garaian
Garberara egin buelta,
Bixente hantxe bertso kantari
Txoriekin berriketa,
Joan zera baina kantuz ta
bertsoz
Garbera dago beteta.
Txoriek ere zure bertsoak
Kantatzen dituzte eta.

Doinua: ludi bizitza abesti gozoz

Entzun nahi badituzu:
www.altza.net/ahm/estibaus/e30.htm

Argitarapen honen edizioko laguntzaile:

En la edición de esta publicación colabora:



kutxa

zuri esker
gracias a ti